

МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«ДАЛЬНЕВОСТОЧНЫЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АГРАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДАЮ

Декан финансово-экономического  
факультета

 А.В.Горлов  
28 февраля 2022г.

**ПРОГРАММА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА**

**Иностранный язык**

---

**Научная специальность:**

- 1.5.15 Экология (Биологические науки)
- 4.1.1 Общее земледелие и растениеводство (Сельскохозяйственные науки)
- 4.3.1 Технологии, машины и оборудование для агропромышленного комплекса (Технические науки)
- 4.2.1 Патология животных, морфология, физиология, фармакология и токсикология (Биологические науки)
- 4.2.3 Инфекционные болезни и иммунология животных (Биологические науки)
- 4.2.4 Частная зоотехния, кормление, технологии приготовления кормов и производства продукции животноводства (Сельскохозяйственные науки)

**Кафедра-разработчик рабочей программы гуманитарных дисциплин**

Благовещенск, 2022

**СОДЕРЖАНИЕ**

1. Общие положения	4
2. Содержание и структура кандидатского экзамена	4
3. Процедура проведения кандидатского экзамена	7
4. Литература для подготовки к кандидатскому экзамену	10

### ***Говорение***

На кандидатском экзамене аспирант (прикрепленное лицо) должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Тематическое содержание устного общения:

- предмет научного исследования экзаменуемого;
- вопросы, связанные с работой по специальности;
- основные проблемы, решаемые диссертационным исследованием, их актуальность;
- результаты экспериментальных лабораторных исследований;
- предполагаемый экономический эффект исследования;
- предполагаемые практические результаты исследования
- достижения науки в области научных интересов экзаменуемого в странах изучаемого языка;
- мой город;
- путешествие;
- вуз, в котором вы учились;
- экологические проблемы современности
- выдающийся учёный в области вашей специальности
- средства массовой информации
- современные информационные технологии

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

### ***Чтение***

Экзаменуемый должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения.

В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

***Письменный перевод*** научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

***Резюме*** прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотрном чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

### **Структура кандидатского экзамена по иностранному языку.**

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа: на первом этапе аспирант (прикрепленное лицо) выполняет письменный перевод научного текста по специальности. Объем текста – 15 000 печатных знаков.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе.

Для **допуска к сдаче кандидатского экзамена** необходимо до экзамена представить на кафедру гуманитарных дисциплин:

1. Перевод статьи (статей) по специальности, опубликованной в зарубежных источниках информации. К переводу прилагается ксерокопия статьи (статей) с подробным описанием источника, из которого она взята (название, год издания, номера страниц и т.п.). Объем перевода: 15 тысяч печатных знаков.

2. Терминологический словарь (англо-русский /немецко-русский и т.п.) по специальности, насчитывающий 350-400 терминов и терминологических сочетаний по профилю научно-исследовательской работы аспиранта (прикрепленного лица).

3. Предъявить ведущему преподавателю по иностранному языку периодическую литературу, которую аспирант (прикрепленное лицо) проработал в процессе подготовки к кандидатскому экзамену.

Эти материалы оформляются в виде Реферата (Перевода)

### **Структура Реферата (Перевода) для сдачи первого этапа кандидатского экзамена по иностранному языку**

1. Титульный лист.
2. Выходные данные печатного издания с указанием страниц, либо электронный ресурс с указанием режима доступа
3. Аутентичный текст для перевода (на языке-оригинале).
4. Перевод текста с языка оригинала.
5. Глоссарий (словарь терминов по специальности)

### **Требования к Реферату (Переводу) для сдачи первого этапа кандидатского экзамена по иностранному языку**

1. Содержание текста для перевода должно соответствовать теме диссертации и научной специальности аспиранта (прикрепленного лица).
2. Объем текста для перевода должен составлять 15000 печатных единиц (примерно 8,5 страниц печатного текста 14 шрифт, интервал 1,5 без учёта рисунков, схем и таблиц.). Возможна качественная ксерокопия текста-оригинала.

3. Текст перевода оформляется в соответствии со следующими параметрами: шрифт Times New Roman; размер 14; интервал – 1,5; размер полей: левое -3,0; правое, верхнее и нижнее - 2,0, автоматический абзацный отступ - 1,0
4. Глоссарий должен содержать не менее 120 терминологических единиц в порядке их появления в тексте.
5. Титульный лист оформляется в соответствии с образцом.

**Второй этап** экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

**1 вопрос.** Чтение и письменный перевод со словарем (с иностранного языка на русский) аутентичного текста по специальности. Объём: 2000 печатных знаков.

Время выполнения: 45 минут.

**Форма проверки:** чтение на английском языке части текста вслух, проверка адекватности подготовленного перевода.

Оцениваются качество чтения и адекватность перевода. Разрешается использование двуязычных словарей, в том числе на электронных носителях. При этом категорически запрещается использование любых программ автоматизированного перевода.

**2 вопрос.** Ознакомительное чтение без словаря аутентичного текста из периодического издания. Объём: 1000 печатных знаков.

Время выполнения: 10 минут.

**Форма проверки:** устная передача содержания текста на русском или иностранных языках, беседа по содержанию текста.

**3 вопрос.** Беседа на иностранном языке по темам повседневного и профессионального общения.

### 3 ПРОЦЕДУРА ПРОВЕДЕНИЯ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

Для приема кандидатского экзамена по иностранному языку ежегодно, сроком на 1 год, создаются комиссии по приему кандидатских экзаменов (далее – экзаменационные комиссии), состав которых утверждается ректором Университета.

Состав экзаменационной комиссии формируется из числа научно-педагогических работников (в том числе работающих по совместительству) Университета в количестве не более 5 человек, и включает в себя председателя, заместителя председателя и членов экзаменационной комиссии. В состав экзаменационной комиссии могут включаться научно-педагогические работники других образовательных и научных организаций.

Экзаменационная комиссия по приему кандидатского экзамена по иностранному языку правомочна принимать кандидатский экзамен по иностранному языку, если в ее заседании участвуют не менее 2-х специалистов, имеющих высшее образование в области языкознания, подтвержденное дипломом специалиста или магистра, и владеющих этим иностранным языком, в том числе 1 кандидат филологических наук, а также 1 специалист по проблемам научной специальности, по которой лицо, сдающее кандидатский экзамен, подготовило или подготавливает диссертацию, и имеющий ученую степень кандидата или доктора наук и владеющий этим иностранным языком.

Решения комиссии принимаются большинством голосов, председатель обладает правом решающего голоса.

На кандидатском экзамене по иностранному языку аспирант (прикрепленное лицо) должен продемонстрировать наличие коммуникативной компетентности, необходимой для осуществления научной и профессиональной деятельности и позволяющей использовать иностранный язык в научной работе. Иностранные граждане сдают русский язык как иностранный.

Перед кандидатским экзаменом проводится предэкзаменационная консультация экзаменуемых по вопросам, включенным в программу кандидатского экзамена.

Кандидатский экзамен проводится в устной форме. В случае невозможности сдать кандидатский экзамен в устной форме (по причине инвалидности, болезни и пр.), экзаменуемый по заявлению сдает кандидатский экзамен в письменной форме. Во время ответа члены комиссии имеют право задавать дополнительные вопросы, в том числе связанные с темой диссертационного исследования.

Экзаменуемому представляется время на подготовку к ответу, как правило, не более 40 минут. Время письменного экзамена не может превышать 1 час. Экзаменуемый фиксирует план ответа на экзаменационные вопросы на бумажных листах формата А4 с оттиском печати «Отдел подготовки научно-педагогических кадров», при этом указав в верхней части листа следующую информацию:

- дату кандидатского экзамена;
- наименование кандидатского экзамена (с указанием отрасли наук);
- фамилию, имя, отчество (при наличии);
- нумерацию страниц и подпись экзаменуемого (на каждой странице в правом нижнем углу).

После ответов экзаменуемый сдает данные листы экзаменационной комиссии, которая их прикладывает к протоколу сдачи кандидатского экзамена.

При подготовке обучающийся имеет право пользоваться программой соответствующего кандидатского экзамена и, с разрешения председателя экзаменационной комиссии, справочной и (или) иной литературой.

Уровень знаний экзаменуемого по результатам сдачи кандидатского экзамена оценивается на «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» или «неудовлетворительно» (в последнем случае экзамен считается несданным).

Во время сдачи кандидатского экзамена запрещено использование компьютерных и мобильных устройств.

Обучающийся может быть удален с экзамена в случае следующих дисциплинарных нарушений:

- списывание (в том числе с использованием ресурсов сети Интернет, а также материалов, не разрешенных к использованию на экзамене);
- двойная сдача письменных работ;
- подлог;
- некорректное поведение обучающегося по отношению к экзаменационной комиссии (в том числе грубость, обман и т.д.).

В этом случае обучаемому выставляется оценка «неудовлетворительно».

Результаты кандидатского экзамена, проводимого в устной форме, объявляются в день его проведения, результаты кандидатского экзамена, проводимого в письменной форме – на следующий рабочий день после дня его проведения.

Решение экзаменационных комиссий оформляется протоколом, который подписывается председателем, заместителем председателя и членами экзаменационной комиссии. Протоколы сдачи кандидатских экзаменов хранятся в архиве университета в течение 50 лет.

После окончания экзамена листы ответов вместе с протоколами сдачи кандидатских экзаменов передают в отдел подготовки научно-педагогических кадров.

#### 4 ЛИТЕРАТУРА ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К КАНДИДАТСКОМУ ЭКЗАМЕНУ

##### Английский язык

###### Перечень основной литературы

1. Аитов, В. Ф. Английский язык (A1—B1+): учебное пособие / В. Ф. Аитов, В. М. Аитова, С. В. Кади. — 13-е изд., испр. и доп. — Москва : Юрайт, 2020. — 234 с. — ISBN 978-5-534-07022-4 // ЭБС Юрайт : [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/452816>.
2. Шевырдяева, Л. Н. Английский язык для биологов. Naturally Speaking (B1-B2) : / Л. Н. Шевырдяева. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Юрайт, 2020. — 218 с. — ISBN 978-5-534-06410-0 // ЭБС Юрайт : [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/454290>.
3. Английский язык для изучающих биотехнологии и общественное питание (A2-B2) : учебное пособие / Л. В. Антипова [и др.] ; под редакцией Л. В. Антиповой. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Юрайт, 2020. — 217 с. — ISBN 978-5-534-10924-5. // ЭБС Юрайт : [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/454826>.
4. Белоусова, А.Р. Английский язык для студентов сельскохозяйственных вузов : учебник / А.Р. Белоусова, О.П. Мельчина. — 6-е изд., испр. — Санкт-Петербург : Лань, 2020. — 352 с. — ISBN 978-5-8114-4745-9 // ЭБС Лань : [сайт]. — URL: <https://e.lanbook.com/book/126156>
5. Байдикова, Н. Л. Английский язык для технических направлений (B1–B2) : учебное пособие / Н. Л. Байдикова, Е. С. Давиденко. — Москва : Юрайт, 2020. — 171 с. — ISBN 978-5-534-08832-8 // ЭБС Юрайт : [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/455881>.
6. Войнатовская, С.К. Английский язык для зооветеринарных вузов : учебное пособие / С.К. Войнатовская. — 2-е изд., стер. — Санкт-Петербург : Лань, 2018. — 240 с. — ISBN 978-5-8114-1261-7 // ЭБС Лань : [сайт]. — URL: <https://e.lanbook.com/book/107266>

###### Перечень дополнительной литературы

1. Английский язык для академических целей. English for academic purposes : учеб. пособие / Т. А. Барановская, А. В. Захарова, Т. Б. Поспелова, Ю. А. Суворова ; под ред. Т. А. Барановской. — Москва : Юрайт, 2019. — 198 с. // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://biblio-online.ru/bcode/433465>.
2. Гуреев, В. А. Английский язык. Грамматика (B2) : учебник и практикум для вузов / В. А. Гуреев. — Москва : Юрайт, 2020. — 294 с. — ISBN 978-5-534-07464-2 // ЭБС Юрайт : [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/455648>.
3. Комарова, Е. Н. Английский язык для специальностей "Зоотехния" и "Ветеринария" = English for students of animal husbandry and veterinary medicine : учебник / Е. Н. Комарова. - Москва : Академия, 2008. - 383, [1] с. - ISBN 978-5-7695-4074-5

4. Волкова, С.А. Английский язык для аграрных вузов : учебное пособие / С.А. Волкова. — Санкт-Петербург : Лань, 2016. — 256 с. — ISBN 978-5-8114-2059-9 // ЭБС Лань : [сайт]. — URL: <https://e.lanbook.com/book/75507>.

5. Невзорова, Г. Д. Английский язык в 2 ч. Часть 1 : учебник / Г. Д. Невзорова, Г. И. Никитушкина. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Юрайт, 2020. — 339 с. — ISBN 978-5-534-02057-1 // ЭБС Юрайт : [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/451963>.

6. Невзорова, Г. Д. Английский язык в 2 ч. Часть 2 : учебник / Г. Д. Невзорова, Г. И. Никитушкина. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Юрайт, 2020. — 403 с. — ISBN 978-5-534-02108-0 // ЭБС Юрайт : [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/452153>.

7. Першина, Е. Ю. Английский язык. Практическая грамматика. Учебное пособие. В 2 ч. Ч.1. Морфология / Е. Ю. Першина. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Юрайт, 2019. — 200 с. — ISBN 978-5-534-04036-4 // ЭБС Юрайт : [сайт]. — URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/434586>

8. Першина, Е. Ю. Английский язык. Практическая грамматика. Учебное пособие. В 2 ч. Ч.2. Глагольные формы и синтаксис / Е. Ю. Першина. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Юрайт, 2019. — 172 с. — ISBN 978-5-534-04055-5 // ЭБС Юрайт : [сайт]. — URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/437111>

#### **Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы**

1. Электронный учебно-методический комплекс по дисциплине «Иностранный язык», <http://moodle.dalgau.ru/course/view.php?id=574>

#### **Перечень электронных библиотечных систем, электронных библиотек**

1. Образовательная платформа (ЭБС) ЮРАЙТ, <https://urait.ru/>

2. Электронно-библиотечная система «Лань», <http://e.lanbook.com/>

3. Электронно-библиотечная система IPRbooks, <http://www.iprbookshop.ru/>

4. Электронная библиотека ФГБОУ ВО Дальневосточный ГАУ, <http://irbis.dalgau.ru>

5. eLIBRARY.RU Научная электронная библиотека (база электронных научных журналов), <https://elibrary.ru/titles.asp>

6. Национальная электронная библиотека НЭБ, <https://нэб.рф>

7. Научная электронная библиотека «Киберленинка», <https://cyberleninka.ru/>

#### **Современные профессиональные базы данных**

1. Полнотекстовая БД публикаций ФГБНУ "Росинформгротех". Электронная библиотека, <https://rosinformagrotech.ru/db/elektronnaya-biblioteka-fgbnu-rosinformagrotekh>

2. База данных результатов интеллектуальной деятельности (БД РИД) Министерства сельского хозяйства Российской Федерации, <https://rosinformagrotech.ru/db/bd-rezultatov-intellektualnoj-deyatelnosti-minselkhoza-rossii>

3. База данных «Информационные ресурсы по реализации направлений Федеральной научно-технической программы развития сельского хозяйства на 2017-2025 годы», <http://89.222.235.178/cgi-bin/WebIrbis3/Search1.exe?C21COM=Enter&I21DBN=FNTF>

4. Документальная база данных "Инженерно-техническое обеспечение АПК", <https://rosinformagrotech.ru/db/dokumentalnaya-bd-inzhenerno-tehnicheskoe-obespechenie-apk>

5. AGRIS (Agricultural Research Information System) - международная реферативная база данных, по всем вопросам сельского хозяйства и смежным с сельским хозяйством областям, <http://agris.fao.org/agris-search/index.do>

6. Базы данных по национальному генофонду сельскохозяйственных животных Всероссийского научно-исследовательского института племенного дела, <http://www.vniiplem.ru/grpzh/>

7. Wiley Journal Database - полнотекстовая международная реферативная база данных журналов, <https://onlinelibrary.wiley.com/>

8. Платформа Springer Link, <https://rd.springer.com/> - мультитематическая (биология, биотехнология, экология, медицина, физика, технические науки, математика, информатика, гуманитарные науки, экономика) баз данных, в т.ч. платформа Nature - <https://www.nature.com/subjects/biotechnology>



2020. — 312 с. — ISBN 978-5-534-00833-3 // ЭБС Юрайт : [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/452360>.

**Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы**

Электронный учебно-методический комплекс по дисциплине «Иностранный язык (английский)», <http://moodle.dalgau.ru/>

**Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» включая профессиональные базы данных**

а) электронные библиотечные системы и электронные библиотеки

1. Электронная библиотечная система «Лань», <http://e.lanbook.com/>

2. Образовательная платформа (ЭБС) Юрайт, <https://urait.ru>

3. Электронная библиотека ФГБОУ ВО Дальневосточный ГАУ, <http://irbis.dalgau.ru>

4. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU, (электронная база периодических изданий), <https://elibrary.ru/titles.asp>

5. Национальная электронная библиотека НЭБ, <https://нэб.рф>

6. Научная электронная библиотека «Киберленинка», <https://cyberleninka.ru/>

б) современные профессиональные базы данных

1. База данных «DudenWörterbuch» (с возможностью прослушать произношение слов), режим доступа <https://www.duden.de/>

2. Единая база ГОСТов Российской Федерации «ГостЭксперт», <http://gostexpert.ru/oks/23/80>

3. Полнотекстовая БД публикаций ФГБНУ "Росинформагротех". Электронная библиотека, <https://rosinformagrotech.ru/db/elektronnaya-biblioteka-fgbnu-rosinformagrotekh>

4. База данных результатов интеллектуальной деятельности (БД РИД) Министерства сельского хозяйства Российской Федерации, <https://rosinformagrotech.ru/db/bd-rezultatov-intellektualnoj-deyatelnosti-minselkhoza-rossii/>

5. AGRIS (Agricultural Research Information System) - международная реферативная база данных, по всем вопросам сельского хозяйства и смежным с сельским хозяйством областям, <http://agris.fao.org/agris-search/index.do>

6. Информационно справочная система «Кодекс» (Техэксперт), <http://www.cntd.ru/>

7. Справочная правовая система КонсультантПлюс, <http://www.consultant.ru>

8. Информационная система Меганорм (ГОСТы, СанПиНы.), <https://meganorm.ru/>

в) профессиональные, научные и образовательные электронные Интернет-ресурсы

1. Электронная информационно-образовательная среда университета, <http://moodle.dalgau.ru>

2. Федеральная информационная система Единое окно доступа к образовательным ресурсам, <http://window.edu.ru/>

3. Многоязычный автоматизированный словарь «Multitran Dictionary» (с возможностью прослушать произношение слов), <https://www.multitran.com/>

4. Образовательный веб-сайт "Schlaukopf.de" – все для изучающих немецкий язык», <http://schlaukopf.de/>

5. Lingvo Live, портал содержит более 30 немецко-русских, русско-немецких и толковых словарей общей и отраслевой лексики», <https://www.lingvo-online.ru/>

6. Изучаем иностранные языки <http://www.uchiyaziki.ru/>

г) информационные справочные системы

1. Информационно справочная система «Кодекс» (Техэксперт), <http://www.cntd.ru/>

2. Справочная правовая система КонсультантПлюс, <http://www.consultant.ru>

3. Информационная система Меганорм (ГОСТы, СанПиНы.), <https://meganorm.ru/>

4. Биологические ресурсы Российской Федерации: информационная система, <http://www.sevin.ru/bioresrus/goals.html>

Программа кандидатского экзамена составлена в соответствии с научной специальностью (научными специальностями) и отраслью науки, предусмотренными номенклатурой научных специальностей, утверждаемой Министерством науки и высшего образования Российской Федерации, по которым подготавливается диссертация.

Программу составила:

А.Н.Руденко, канд.пед.наук, доцент  
кафедры гуманитарных дисциплин



---

Программа рассмотрена на заседании кафедры «Гуманитарных дисциплин»

протокол № 6 от 21 февраля 2022 г.

Заведующий кафедрой



---

С.М. Стасюкевич

Программа одобрена методическим советом финансово-экономического факультета

протокол №6 от 28 февраля 2022 г.

Председатель методического совета



---

З.П. Малхасян

Согласовано:

Начальник отдела подготовки  
научно-педагогических кадров



---

Н.Ю. Иванова